



## PROJETOR LED RECARREGÁVEL

**AY-30 W • AY-50 W • AY-100 W**

620885 • 620890 • 620895

---

### MANUAL DE INSTRUÇÕES

---

*Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.*

## 1. INTRODUÇÃO

Agradecemos a confiança depositada na AYERBE. Este manual contém as instruções necessárias para instalar, utilizar e manter em segurança os projetores LED recarregáveis AY-30 W, AY-50 W e AY-100 W. Leia-o integralmente antes de colocar o aparelho em serviço.

### 1.1. Conservação do manual

Conserve este manual durante toda a vida útil do aparelho, num local seco e acessível a todas as pessoas que o venham a utilizar. Se ceder ou vender o projetor, entregue-o sempre acompanhado deste manual.

### 1.2. Utilização prevista

O projetor é um aparelho de iluminação portátil, alimentado por bateria recarregável, destinado à iluminação auxiliar e temporária de zonas de trabalho: oficinas, obras, armazéns, garagens, trabalhos de manutenção, avaria ou emergência, tanto no interior como no exterior. O seu grau de proteção IP65 permite-lhe trabalhar ao ar livre.

Consideram-se utilizações não previstas, e ficam expressamente proibidas:

- 1) A instalação fixa e a utilização como iluminação permanente de um local.
- 2) A utilização como iluminação de emergência regulamentar ou como parte de uma instalação de segurança.
- 3) A utilização em atmosferas explosivas ou na presença de gases, vapores ou poeiras inflamáveis.
- 4) A imersão do aparelho em água ou em qualquer outro líquido, bem como a utilização sob jatos de água a alta pressão.
- 5) A iluminação de pessoas ou animais a curta distância, e qualquer aplicação em que o feixe seja dirigido diretamente aos olhos.
- 6) A utilização do aparelho desmontado, com o vidro partido ou com a carcaça danificada.

A AYERBE declina toda a responsabilidade por danos decorrentes de uma utilização diferente da prevista, do incumprimento das instruções deste manual ou de modificações não autorizadas.

### 1.3. Identificação do produto

Cada projetor possui uma placa de características com o modelo, a referência AYERBE, a potência, os dados da bateria e o grau de proteção. Não retire nem danifique esta placa: são os dados que deve indicar em qualquer consulta ao serviço técnico ou em qualquer encomenda de peças.

### 1.4. Transporte e desembalagem

- 1) Ao receber o aparelho, verifique se a embalagem está íntegra e se o conteúdo corresponde à encomenda.
- 2) Retire a embalagem e verifique se o vidro difusor, a carcaça, a pega e o arco não apresentam pancadas, fissuras nem deformações.
- 3) Se detetar qualquer dano, não coloque o projetor em serviço e comunique-o de imediato ao seu distribuidor.
- 4) Mantenha o material de embalagem fora do alcance das crianças e deposite-o nos contentores de reciclagem correspondentes.

Transporte sempre o projetor pela pega, com o aparelho desligado e o arco rebatido. Não o transporte segurando-o pelo vidro nem pelo cabo do carregador.

### 1.5. Declaração de conformidade

O projetor é fornecido com a declaração «CE» de conformidade, que se reproduz no final deste manual. Qualquer modificação do aparelho realizada pelo utilizador invalida essa declaração e a garantia.

## 1.6. Peças de substituição e reparações

Utilize exclusivamente peças e acessórios originais AYERBE. A bateria, o módulo LED e o circuito de carregamento não são peças substituíveis pelo utilizador: a sua substituição deve ser efetuada por um serviço técnico autorizado, uma vez que a abertura do projetor anula o grau de proteção IP65 e pode provocar o curto-circuito da bateria.

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Característica        | AY-30 W                  | AY-50 W                  | AY-100 W                 |
|-----------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Referência AYERBE     | 620885                   | 620890                   | 620895                   |
| Potência              | 30 W                     | 50 W                     | 100 W                    |
| Fluxo luminoso        | 410 lm                   | 1.000 lm                 | 1.500 lm                 |
| Fonte de luz          | LED SMD 2835             | LED SMD 2835             | LED SMD 2835             |
| Número de LED         | 48                       | 70                       | 132                      |
| Temperatura de cor    | 6.500 K (branco frio)    | 6.500 K (branco frio)    | 6.500 K (branco frio)    |
| Ângulo de iluminação  | 90°                      | 90°                      | 90°                      |
| Grau de proteção      | IP65                     | IP65                     | IP65                     |
| Material do corpo     | Alumínio fundido         | Alumínio fundido         | Alumínio fundido         |
| Bateria recarregável  | Lítio 3,2 V · 5.000 mAh  | Lítio 3,2 V · 10.000 mAh | Lítio 3,2 V · 10.000 mAh |
| Tempo de carregamento | 2,5 h                    | 5 h                      | 7,5 h                    |
| Carregador            | Incluído, cabo de 100 cm | Incluído, cabo de 100 cm | Incluído, cabo de 100 cm |
| Medidas da lâmpada    | 160 × 185 × 28 mm        | 218 × 187 × 30 mm        | 218 × 187 × 30 mm        |
| Peso                  | 1 kg                     | 1,3 kg                   | 1,8 kg                   |

**NOTA:** os dados da tabela provêm da ficha técnica da AYERBE. As medidas correspondem à lâmpada (bloco projetor) e não incluem a pega nem o arco rebatível. Os valores podem ser alterados sem aviso prévio por melhorias do produto.

### 2.1. Modos de funcionamento e autonomia

O projetor dispõe de quatro modos de funcionamento, seleccionados através do interruptor:

| Modo                     | Potência      | Autonomia |
|--------------------------|---------------|-----------|
| Modo 1                   | 100 %         | 5 h       |
| Modo 2                   | 60 %          | 8 h       |
| Modo 3                   | 20 %          | 12 h      |
| Modo de emergência (SOS) | Intermitência | 24 h      |

**NOTA:** as autonomias são as publicadas pela AYERBE para a gama e correspondem a uma bateria em bom estado, completamente carregada e utilizada à temperatura ambiente. O modo de emergência (SOS) emite uma intermitência destinada à sinalização e não à iluminação de uma zona de trabalho.

### 3. DESCRIÇÃO DO APARELHO

Os três modelos partilham a mesma arquitetura: um projetor plano de alumínio fundido com vidro difusor, montado sobre um arco rebatível que funciona como pega de transporte e como suporte de apoio, e articulado por meio de dois manípulos que permitem fixar a inclinação do feixe.



FIG. 1 — Componentes principais do projetor

| Pos. | Componente                              | Função                                                                 |
|------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Pega de transporte                      | Punho revestido para o transporte e a colocação do projetor.           |
| 2    | Arco rebatível                          | Estrutura tubular que serve de pega e de suporte de apoio do projetor. |
| 3    | Manípulos de bloqueio (um de cada lado) | Fixam a inclinação do projetor em relação ao arco.                     |
| 4    | Vidro difusor                           | Fecha e protege o módulo de LED; distribui o feixe luminoso.           |
| 5    | Corpo de alumínio fundido               | Carcaça e dissipador térmico do módulo de LED.                         |
| 6    | Pés de apoio                            | Apoios que dão estabilidade ao conjunto sobre o pavimento.             |

O interruptor de ligação e a tomada de carregamento situam-se no corpo do projetor. A tomada de carregamento está protegida por uma tampa flexível que deve permanecer fechada sempre que o projetor não esteja a carregar: dela depende o grau de proteção IP65 do aparelho.

### 4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual utilizam-se os seguintes avisos:

| Aviso              | Significado                                                                                  |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PERIGO</b>      | Situação de risco iminente que, se não for evitada, provoca a morte ou lesões graves.        |
| <b>ADVERTÊNCIA</b> | Situação de risco que, se não for evitada, pode provocar a morte ou lesões graves.           |
| <b>PRECAUÇÃO</b>   | Situação de risco que, se não for evitada, pode provocar lesões ligeiras ou danos materiais. |
| <b>NOTA</b>        | Informação útil para a utilização correta do aparelho.                                       |

#### 4.1. PERIGO — Bateria de lítio

- 1) Não perfure, esmague, golpeie, corte nem desmonte o aparelho ou a sua bateria.
- 2) Não lance o projetor ao fogo nem o exponha a temperaturas elevadas, à radiação solar direta prolongada ou ao interior de um veículo fechado ao sol.
- 3) Não mergulhe o aparelho em água nem o lave com jatos de pressão.
- 4) Se a carcaça estiver deformada ou inchada, ou se o aparelho libertar cheiro, fumo ou calor anormal, não lhe toque nem o carregue: afaste-o dos materiais combustíveis, ventile a zona e avise o serviço técnico.
- 5) Não tente carregar um projetor que tenha sofrido uma pancada forte ou que tenha estado submerso.
- 6) Em caso de fuga, evite o contacto do eletrólito com a pele e os olhos. Se ocorrer, lave com água abundante durante 15 minutos e consulte um médico.

#### 4.2. ADVERTÊNCIA — Risco elétrico e de incêndio

- 1) Carregue o projetor unicamente com o carregador fornecido com o aparelho. A utilização de outro carregador pode danificar a bateria e provocar um incêndio.
- 2) Efetue o carregamento num local seco, ventilado e sem materiais combustíveis em redor. Não carregue o aparelho ao ar livre nem sobre superfícies inflamáveis.
- 3) Antes de cada carregamento, verifique se o carregador, o seu cabo e os seus conectores estão em bom estado. Não utilize um carregador com o cabo danificado.
- 4) Não manuseie o aparelho nem o carregador com as mãos molhadas.
- 5) Não deixe o carregamento sem vigilância durante períodos prolongados e desligue o carregador logo que o carregamento termine.
- 6) Não cubra o projetor com roupa, plásticos ou qualquer outro material enquanto estiver ligado ou a carregar: o aparelho dissipa o calor através da carcaça.
- 7) Mantenha o projetor afastado dos materiais combustíveis e não o dirija para eles a curta distância.

#### 4.3. ADVERTÊNCIA — Risco ótico e térmico

- 1) Não olhe diretamente para o feixe dos LED nem o dirija aos olhos de outras pessoas ou de animais: pode produzir encandeamento temporário e incómodo ocular.
- 2) Não utilize instrumentos óticos (lupas, binóculos) para observar a fonte de luz.
- 3) Oriente o projetor de modo a não encandear os operadores da zona nem os condutores, se trabalhar junto a uma via de circulação.
- 4) A carcaça atinge temperaturas elevadas durante o funcionamento. Manuseie o aparelho pela pega e deixe-o arrefecer antes de o guardar.

#### 4.4. PRECAUÇÃO — Utilização e colocação

- 1) Coloque o projetor sobre uma superfície firme, plana e estável, de modo que não possa tombar nem cair.
- 2) Não suspenda o aparelho pelo cabo do carregador nem o pendure em elementos não preparados para o efeito.

- 3) Verifique se o cabo do carregador não fica em zonas de passagem, onde possa provocar tropeções, nem sobre arestas vivas.
- 4) Aperte os dois manípulos de bloqueio antes de largar o projetor, de modo que a inclinação fique fixada.
- 5) Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças. Não está previsto para ser utilizado por menores nem por pessoas sem a formação adequada.
- 6) Desligue o projetor e retire o carregador antes de qualquer operação de limpeza.

**NOTA:** o grau IP65 protege o aparelho contra o pó e contra os jatos de água, mas não contra a imersão nem contra a lavagem a pressão. A tampa da tomada de carregamento deve estar fechada para que essa proteção seja efetiva.

## 5. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E CARREGAMENTO DA BATERIA

### 5.1. Antes da primeira utilização

- 1) Verifique o estado do aparelho conforme se indica no ponto 1.4.
- 2) Carregue a bateria por completo antes da primeira utilização. Os aparelhos são fornecidos com uma carga parcial de segurança, insuficiente para trabalhar.
- 3) Desdobre o arco até à posição de apoio e verifique se o conjunto fica estável.

### 5.2. Carregamento

- 1) Desligue o projetor antes de ligar o carregador.
- 2) Abra a tampa flexível que protege a tomada de carregamento.
- 3) Ligue o carregador ao aparelho e, em seguida, à rede elétrica.
- 4) Mantenha o carregamento até que o indicador do aparelho assinala que terminou. O tempo de carregamento completo é de 2,5 h no AY-30 W, 5 h no AY-50 W e 7,5 h no AY-100 W.
- 5) Desligue o carregador da rede e depois do projetor.
- 6) Feche novamente a tampa da tomada de carregamento antes de utilizar o aparelho.

**IMPORTANTE:** não carregue a bateria a temperaturas inferiores a 0 °C nem superiores a 40 °C. O carregamento a temperaturas extremas reduz de forma permanente a capacidade da bateria.

### 5.3. Ajuste da inclinação

- 1) Desaperte os dois manípulos de bloqueio apenas o suficiente para poder rodar o projetor.
- 2) Oriente o projetor para a zona que pretende iluminar, evitando dirigir o feixe aos olhos das pessoas presentes.
- 3) Aperte à mão os dois manípulos, sem ferramentas, até que a inclinação fique firme.

## 6. MODO DE UTILIZAÇÃO

- 1) Coloque o projetor sobre uma superfície estável ou pendure-o pela pega num suporte adequado, com o arco desdobrado.
- 2) Verifique se a tampa da tomada de carregamento está fechada.
- 3) Ligue o aparelho com o interruptor e selecione o modo de funcionamento (ponto 2.1). Utilize o menor nível de intensidade que lhe permita trabalhar com comodidade: a autonomia passa de 5 para 12 horas entre o modo 1 e o modo 3.
- 4) Oriente o feixe conforme indicado no ponto 5.3.
- 5) Ao terminar o trabalho, desligue o projetor com o interruptor. Um aparelho desligado não consome bateria.
- 6) Recarregue o projetor depois de cada jornada de trabalho. Não o guarde descarregado.

**NOTA:** a autonomia real depende do modo selecionado, do estado da bateria e da temperatura ambiente. A baixa temperatura, a capacidade disponível da bateria diminui de forma temporária e recupera ao voltar à temperatura ambiente.

## 7. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Antes de qualquer operação de manutenção, desligue o projetor e retire o carregador.

### 7.1. Plano de manutenção

| Operação                                                     | Periodicidade                                    |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Inspeção visual do vidro, da carcaça, da pega e do arco      | Antes de cada utilização                         |
| Verificação do fecho da tampa da tomada de carregamento      | Antes de cada utilização                         |
| Limpeza do vidro difusor e da carcaça                        | Mensal ou quando a sujidade reduzir a iluminação |
| Verificação do carregador, do seu cabo e dos seus conectores | Mensal                                           |
| Verificação do aperto dos manípulos de bloqueio              | Mensal                                           |
| Carregamento de manutenção da bateria                        | A cada três meses de inatividade                 |

### 7.2. Limpeza

- 1) Limpe o vidro difusor com um pano macio humedecido em água com um pouco de detergente neutro e seque-o em seguida.
- 2) Não utilize solventes, álcool, gasolina, produtos abrasivos nem esfregões: riscam o vidro e atacam as juntas.
- 3) Não limpe o aparelho com jatos de água a pressão nem o mergulhe.
- 4) Efetue a limpeza sempre com o projetor desligado e frio.

### 7.3. Armazenamento

- 1) Guarde o projetor limpo, seco e desligado, num local ventilado, protegido do sol e da geada, a uma temperatura preferencialmente entre 10 e 25 °C.
- 2) Não armazene o aparelho com a bateria descarregada: a descarga profunda prolongada deteriora-a de forma irreversível.
- 3) Se o projetor permanecer sem utilização, recarregue-o pelo menos a cada três meses.
- 4) Não empilhe objetos pesados sobre o aparelho nem o guarde junto de produtos inflamáveis.

**IMPORTANTE:** não abra o projetor em circunstância alguma. A abertura anula o grau de proteção IP65, a garantia e a declaração de conformidade, e expõe a bateria de lítio a um risco de curto-circuito.

## 8. DETEÇÃO DE AVARIAS

| Avaria                                  | Causa provável                                                                       | Solução                                                                                                                         |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O projetor não liga                     | Bateria descarregada                                                                 | Carregue a bateria por completo conforme o ponto 5.2                                                                            |
| O projetor não liga e não carrega       | Carregador ou cabo defeituoso; tomada de carregamento suja, húmida ou oxidada        | Verifique o carregador noutra tomada de corrente; limpe e seque a tomada de carregamento. Se persistir, avise o serviço técnico |
| A autonomia é muito inferior à habitual | Bateria envelhecida ou armazenada descarregada; utilização a temperatura muito baixa | Efetue um ciclo completo de carregamento à temperatura ambiente. Se persistir, substitua a bateria num serviço autorizado       |

| Avaria                                               | Causa provável                                                               | Solução                                                                                  |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Parte dos LED não acende                             | Avaria do módulo de LED ou do seu circuito de alimentação                    | Não abra o aparelho. Dirija-se ao serviço técnico                                        |
| O projetor desliga-se sozinho pouco depois de ligar  | Proteção por bateria fraca ou por temperatura excessiva                      | Deixe arrefecer o aparelho e recarregue-o. Não o cubra nem o utilize dentro da embalagem |
| Verifica-se água ou condensação no interior do vidro | Tampa da tomada de carregamento aberta, junta danificada ou carcaça golpeada | Retire o aparelho de serviço e leve-o a um serviço técnico autorizado                    |
| O projetor não mantém a inclinação                   | Manípulos de bloqueio desapertados                                           | Aperte à mão os manípulos de ambos os lados                                              |

## 9. ABATE E ELIMINAÇÃO

No fim da sua vida útil, o projetor não deve ser eliminado com os resíduos domésticos. É um resíduo de equipamento elétrico e eletrónico (REEE) e contém, além disso, uma bateria de lítio.

- 1) Entregue o aparelho completo, com a sua bateria, num ecocentro ou no ponto de recolha de REEE do seu município, ou ao seu distribuidor no momento da aquisição de um aparelho equivalente.
- 2) Não extraia a bateria pelos seus próprios meios: o manuseamento de uma bateria de lítio por pessoal não formado acarreta risco de incêndio.
- 3) Não lance o aparelho nem a sua bateria ao fogo ou num contentor de resíduos comuns.
- 4) Deposite a embalagem de cartão e de plástico nos contentores de reciclagem correspondentes.

A recolha seletiva destes resíduos permite recuperar os materiais e evita os efeitos negativos sobre a saúde e o ambiente decorrentes de um tratamento inadequado.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD  
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY  
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

**LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:**

**AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.**

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto descrito a continuación es conforme con las disposiciones de las directivas y reglamentos que se relacionan, así como con las normas armonizadas aplicadas.

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the directives and regulations listed hereafter, as well as with the harmonised standards applied.

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et règlements énumérés, ainsi qu'aux normes harmonisées appliquées.

Declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e regulamentos indicados, bem como com as normas harmonizadas aplicadas.

**PRODUCTO / PRODUCT / PRODUIT / PRODUTO:**

**FOCO PROYECTOR LED RECARGABLE**

**AY-30 W (620885) · AY-50 W (620890) · AY-100 W (620895)**

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: \_\_\_\_\_

**DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRECTIVES / DIRETIVAS**

Directiva 2014/35/UE — Material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión (Baja Tensión)

Directiva 2014/30/UE — Compatibilidad electromagnética

Directiva 2011/65/UE (RoHS II) y sus modificaciones

**NORMAS ARMONIZADAS / HARMONISED STANDARDS / NORMES HARMONISÉES / NORMAS HARMONIZADAS**

EN 60598-1 — Luminárias. Requisitos gerais e ensaios

EN 60598-2-4 — Luminárias portáteis de uso geral

EN 62471 — Segurança fotobiológica de lâmpadas e aparelhos que utilizam lâmpadas

EN 62493 — Avaliação dos equipamentos de iluminação relativa à exposição humana aos campos eletromagnéticos

EN 55015 — Limites e métodos de medição das perturbações radioelétricas dos equipamentos de iluminação

EN 61547 — Equipamentos para iluminação de uso geral. Requisitos de imunidade CEM

EN IEC 61000-3-2 · EN 61000-3-3 — Compatibilidade eletromagnética. Limites

EN IEC 62133-2 — Acumuladores alcalinos e outros de eletrólito não ácido. Pilhas e baterias de lítio

EN IEC 63000 — Avaliação dos equipamentos elétricos e eletrônicos quanto à restrição de substâncias perigosas

Vitoria-Gasteiz, a 7 de septiembre de 2026



**Adrián Martínez de Alborno**

Gerente / Manager / Gérant / Gerente